

KÄRCHER

makes a difference

BR 30/4 C

BR 30/4 C Adv



Deutsch	3
English	11
Français	19
Italiano	28
Nederlands	36
Español	44
Português	52
Dansk	60
Norsk	68
Svenska	75
Suomi	83
Ελληνικά	91
Türkçe	100
Русский	108
Magyar	117
Čeština	125
Slovenščina	133
Polski	141
Românește	149
Slovenčina	157
Hrvatski	165
Srpski	173
Български	181
Eesti	190
Latviešu	198
Lietuviškai	206
Українська	214

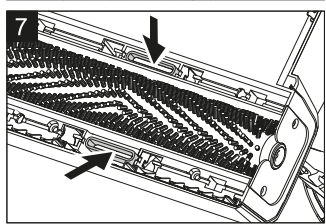
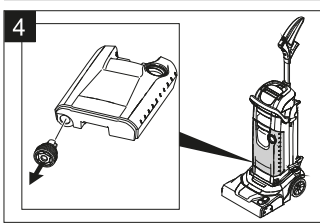
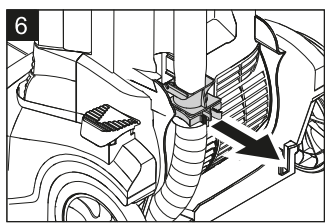
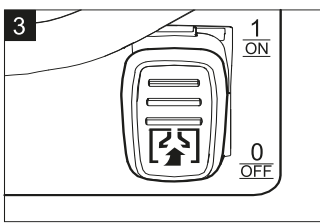
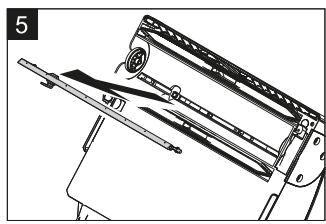
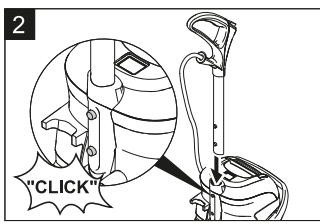
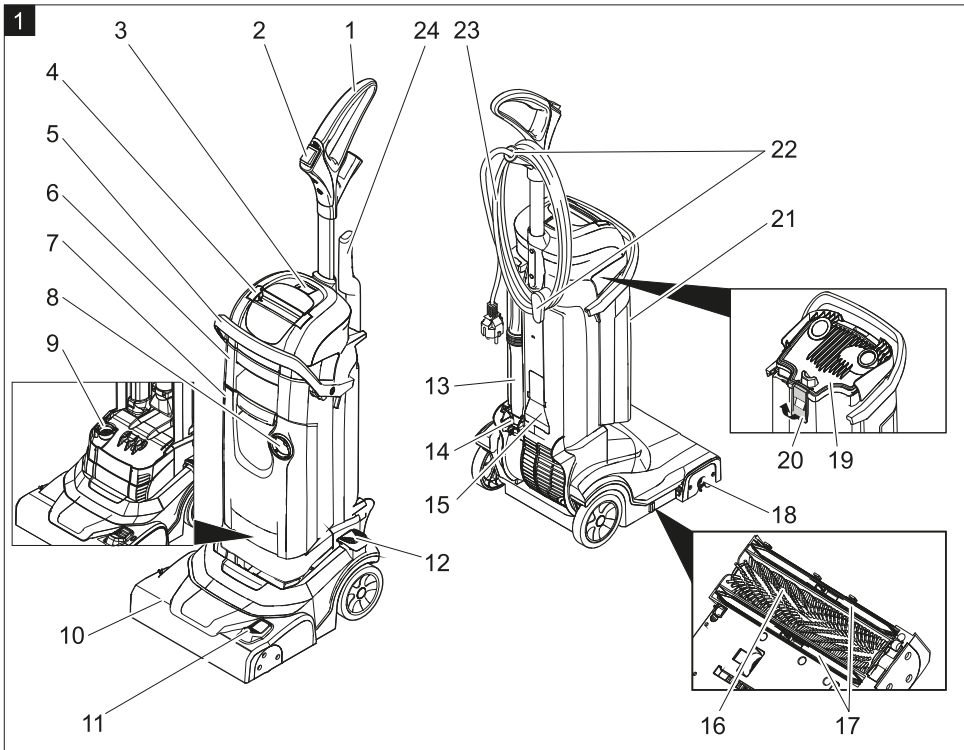
Register and win!
www.karcher.com/register-and-win



EAC



59623640 09/20





A készülék első használata előtt olvassa el ezt az eredeti használati utasítást, ez alapján járjon el és tartsa meg a későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

Tartalomjegyzék

Biztonsági tanácsok	HU	1
Funkció	HU	1
Rendeltetészerű használat . .	HU	1
Környezetvédelem	HU	2
Kezelési elemek	HU	2
Első üzembevétel	HU	2
Üzem.	HU	2
Szállítás	HU	4
Tárolás	HU	4
Ápolás és karbantartás	HU	4
Üzemzavarok	HU	5
Tartozékok.	HU	7
Tartozékok és alkatrészek. . .	HU	7
Garancia	HU	7
EU konformitási nyilatkozat. .	HU	8
Műszaki adatok	HU	8

Biztonsági tanácsok

A készülék első használata előtt olvassa el és vegye figyelembe a jelen kezelési útmutatót és a mellékelt Biztonsági tanácsok kétfésztítőberendezésekhez című, 5.956-251.0 számú brosrát.

Veszély fokozatok

⚠ VESZÉLY

Közvetlenül fenyegető veszélyre való figyelmeztetés, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Lehetséges veszélyes helyzetre való figyelmeztetés, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

⚠ VIGYÁZAT

Figyelmeztetés esetlegesen veszélyes helyzetre, amely könnyű sérüléshez vezet.

FIGYELEM

Lehetséges veszélyes helyzetre való figyelmeztetés, amely anyagi kárhoz vezet.

Funkció

Ez a súroló-szívó gép sík padlók nedves tisztítására használható.

A 300 mm-es munkaszélesség valamint a tiszta víz tartály és a szennyvíz tartály egyenként 4 literes űrtartalma lehetővé teszi a hatékony tisztítást.

A hálózati üzemmód magas teljesítőképességet biztosít a munkaidő korlátozása nélkül.

Megjegyzés:

A mindenkori tisztítási feladatnak megfelelően a készüléket különböző tartozékokkal lehet ellátni.

Kérje katalógusunkat vagy keressen meg bennünket az interneten a www.kar-cher.com címen.

Rendeltetészerű használat

Ezt a készüléket kizárólag a jelen kezelési útmutatóban megadottaknak megfelelően használja.

- Ez a készülék ipari használatra alkalmas, pl. szállodákban, iskolákban, kórházakban, üzemekben, boltokban, irodákban és kölcsönző üzletekben.
- A készüléket csak nedvességre és polírozásra nem érzékeny, kemény felületek tisztítására szabad használni. A bevetési hőmérséklet +5°C és +40°C között van.
- A készülék fagyott padlózat tisztítására nem alkalmas (pl. hűtőházakban).
- A készüléket csak eredeti alkatrészekkel és eredeti tartozékokkal szabad ellátni.
- A készüléket beltéri padlók, illetve fedett felületek tisztítására fejlesztették ki.
- A készülék nem alkalmas közutak tisztítására.
- A készülék nem alkalmas robbanásveszélyes környezetben való üzemeltetésre.

Környezetvédelem



A csomagolási anyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ne dobja a csomagolást a házi szemétbe, hanem vigye el egy újrahasznosító helyre.



A használt készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket újrahasznosító helyen kell elhelyezni. Az elemeknek, olajnak és hasonló anyagoknak nem szabad a környezetbe kerülni. Ezért kérjük, a használt készülékeket megfelelő gyűjtőrendszeren keresztül távolítsa el.

Az elektromos és az elektronikus készülékek gyakran tartalmaznak olyan alkotóelemeket, amelyek helytelen kezelés vagy helytelen ártalmatlanítás esetén potenciális veszélyt jelenthetnek az emberi egészségre és a környezetre. A készülék szabályszerű üzemeltetéséhez azonban szükség van ezekre az alkotóelemekre. Az ilyen szimbólummal megjelölt készülékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.

Megjegyzések a tartalmazott anyagokkal kapcsolatban (REACH)

Aktuális információkat a tartalmazott anyagokkal kapcsolatosan a következő címen talál:

www.kaercher.com/REACH

Kezelési elemek

1. ábra, lásd a borító oldalon

- 1 Markolat
- 2 Vízszivattyú kapcsolója
- 3 Főkapcsoló kefe-/szívóüzem
- 4 Fogantyú
- 5 Szennyvíztartály hordófüle
- 6 Szennyvíz tartály
- 7 Friss víz tartály
- 8 Friss víz tartály teteje
- 9 Szűrő
- 10 Tisztítófej
- 11 Szívópofa felemelés pedálja

- 12 Parkoló állás kioldása
- 13 Szívócső
- 14 Szívócső összekötése
- 15 Szívófej (csak BR 30/4 C Adv)
- 16 Kefehenger
- 17 Szívópofa
- 18 Kioldógomb, cserekefe
- 19 Szennyvíztartály fedele
- 20 Fedél
- 21 Szintjelző
- 22 Kábel kampó, forgatható
- 23 Hálózati kábel hálózati csatlakozóval
- 24 Szívócső markolat (csak BR 30/4 C Adv)

Szimbólumok a készüléken

	Szívógerenda elszívás állásban.
	Vízszivattyút be-/kikapcsolása

Első üzembevétele

2. ábra, lásd a borító oldalon

- A csövet a markolat végén dugja be a készülék nyílásába.
- Nyomja meg a rögzítőpecket és tolja be a markolatot, amíg az a készülékbe beakad.
- Kábelt a készülékben megigazítani és a fedelet felhelyezni, a mellékelt lap alapján.

Üzem

A friss víz tartály feltöltése

⚠ VIGYÁZAT

Rongálódásveszély. Csak az ajánlott tisztítószereket alkalmazza. Más tisztítószerek használata esetén az üzemeltető viseli a magasabb kockázatot az üzembiztonság, a balesetveszély és a készülék csökkent élettartama tekintetében. Csak olyan tisztítószert használjon, amely oldószertől, só- és fluorsavtól mentes.

Vegye figyelembe a tisztítószerekre vonatkozó biztonsági előírásokat.

Megjegyzés:

Ne használjon erősen habzó tisztítószeret.

Az adagolási utasítást be kell tartani.

Javasolt tisztítószer:

Alkalmazás	Tisztítószer	Adagolás
Lúgos karbantartó tisztító lúgos	CA 50 C	0,2 - 1,0%
Savas karbantartó tisztító, szaniter területekhez, úszómedencékhez, stb. Eltávolítja a vízkőlerakódásokat.	RM 738	0,5 - 3,0%
EXTRA padlóápoló	RM 780	0,5 - 2,0%
Durva padlótisztító, savas	RM 751	1,0 - 25%

- A friss víz tartályt vegye le a készülékről.
- Nyissa ki a friss víz tartály fedelét.
- Töltse be a víz-tisztítószer keveréket. A folyadék maximális hőmérséklete 50 °C.
- Zárja be a friss víz tartály fedelét.
- Helyezze vissza a friss víz tartályt a készülékbe.

Hálózati csatlakozás létrehozása

- Az alsó kábel kampót fordítsa felfelé és vegye le a kábelt.
- Ellenőrizze, hogy a hálózati kábel és a hálózati csatlakozó nem rongálódtak vagy törtek-e meg. Cserélt csak az ügyfélszolgálat vagy villamos szakemberrel végeztesse el.
- Dugja be a hálózati dugót a dugaljba.

Tisztítás

⚠ VESZÉLY

Sérülésveszély áramütés által, megrongálódott hálózati csatlakozóvezeték miatt. A hálózati csatlakozóvezetéknek nem szabad a forgó felekkel érintkeznie.

FIGYELEM

A padlóburkolat sérülésének veszélye áll fenn. Az erős szennyeződéshez való tisztítási módot csak az erre alkalmas padlókon szabad alkalmazni.

A friss víz szivattyú rongálódásveszélye áll fenn szárazmenet esetén, ha a friss víz tar-

tály üres. Figyelje a szintjelzőt és üres friss víz tartály esetén kapcsolja ki a vízszivattyút.

Normál szennyezettség

- A szivópofa felemelés pedálját állítsa „felszívás” állásra (3. ábra - „1/ON” állás, lásd a borító oldalon).
- Nyomja meg a parkoló állás kioldását és fordítsa hátra a markolatot.
- A kefe-/szívóüzem főkapcsolóját „1” állásra állítani.
- Vízszivattyú kapcsolóját bekapcsolni.
- Tolja a készüléket a tisztítandó felületre.

Erős szennyeződés

FIGYELEM

A padlóburkolat sérülésének veszélye áll fenn. Az erős szennyeződéshez való tisztítási módot csak az erre alkalmas padlókon szabad alkalmazni.

- A szivópofa leeresztés pedálját „nem felszívás” állásba állítani (3. ábra - „0/OFF” állás, lásd borító oldal) és a tisztítást úgy folytatni, mint normál szennyezettség esetén. A tisztítófolyadék a tisztítandó felületen marad és van ideje hatni.
- A szivópofa felemelés pedálját „felszívás” állásba állítani és a tisztítandó felületen még egyszer áthaladni.

Szívás a sarkokban (csak BR 30/4 C Adv)

- A szívócsövet a markolatnál felfelé húzni, a szívófejet felhelyezni és a piszkot felszívni.
- A szívófejet eltávolítani, a szívócsövet ismét felhelyezni és a markolatot bepatintani.

Tisztítás befejezése

- Vízszivattyú kapcsolóját kikapcsolni.
- A készüléket még egy rövid szakaszon tovább tolni, hogy a maradék vizet felszívja.
- A kefe-/szívóüzem főkapcsolóját „0” állásra állítani.
- A markolatot előre fordítani és parkoló állásban bekattintani.
- Húzza ki a hálózati dugót a dugaljból.

A szennyvíz tartály ürítése

Megjegyzés:

Ha megtelik a szennyvíztartály, akkor az úszó lezárja a szívócsatornát. A szívás megszakad. Ürítse ki a szennyvíz tartályt.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Vegye figyelembe a szennyvíz kezelésével kapcsolatos helyi előírásokat.

- A készüléket ki kell kapcsolni.
- A készüléket felállítani és parkoló állásban bekattintani.
- A friss víz tartályt vegye le a készülékről.
- A szennyvíztartály hordófülét lefelé fordítani és a szennyvíztartályt levenni.
- A zárat megemelni és a szennyvíztartály fedelét levenni.
- Szennyvizet kiönteni.
- Majd öblítse ki a szennyvíz tartályt tiszta vízzel.
- A fedelét visszahelyezni a szennyvíztartályra és bekattintani.
- Helyezze vissza a szennyvíztartályt a készülékbe.

A friss víz tartály ürítése

- A friss víz tartályt vegye le a készülékről.
- Nyissa ki a friss víz tartály fedelét.
- A tisztítószer folyadékot kiönteni.
- Zárja be a friss víz tartály fedelét.
- Helyezze vissza a friss víz tartályt a készülékbe.

Szállítás

⚠ VIGYÁZAT

Sérülés- és rongálódásveszély! Szállítás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát.

- A markolatot előre fordítani és parkoló állásban bekattintani.
- A markolatot hátra fordítani és a készüléket tolni

vagy

- A készüléket a hordófogantyúnál megemelni és vinni.
- Járművel történő szállítás esetén a készüléket az adott irányelveknek megfelelően kell csúsztatás és borulás ellen biztosítani.

Tárolás

⚠ VIGYÁZAT

Sérülés- és rongálódásveszély! Tárolás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát. Ezt a készüléket csak beltéri helyiségben szabad tárolni.

Ápolás és karbantartás

⚠ VESZÉLY

Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék és áramütés által.

A készüléken történő bármiféle munka előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hátlózi csatlakozót.

FIGYELEM

Rongálódásveszély a készülék számára kifolyó víz által. A készüléken történő karbantartási munka megkezdése előtt ürítse ki a szennyvíz tartályt és a friss víz tartályt.

Karbantartási terv

A munka után

FIGYELEM

Rongálódásveszély. A készüléket ne locsolja le vízzel és ne használjon agresszív tisztítószer.

- Ürítse ki a szennyvíz tartályt.
- A tömitést a szennyvíztartály és a készülék között meg kell tisztítani.
- Friss víz tartályt kiüríteni.
- A készülék öblítése: A friss víz tartályt tiszta vízzel (tisztítószer nélkül) megtölteni és a készüléket egy percig bekapcsolt kefe vízellátással üzemeltetni.
- Friss víz tartályt kiüríteni.
- A készüléket kívülről nedves, enyhe mosólúgba áztatott ronggyal tisztítsa.
- Tisztítsa meg a szívópofát, ellenőrizze kopását és szükség esetén cserélje ki a szívópofát (lásd „Karbantartási munkák“).
- Ellenőrizze a kefe kopását, szükség esetén cserélje ki (lásd „Karbantartási munkák“).

Évente

- A elektromos szakemberrel végeztesse el az előírt biztonsági ellenőrzést.

Karbantartási munkák

A szívópofa cseréje

Megjegyzés:

A szívógerendák bekapcsolódó csatlakozással vannak a készülékhez rögzítve és egyszerűen le lehet húzni őket.

- A szívópofa felemelés pedálját állítsa „felszívás” állásra (3. ábra - „1/ON” állás, lásd a borító oldalon).
- Friss víz tartályt levenni.
- Szennyvíztartályt levenni.
- A készüléket a hátsó oldalára fektetni.
- A szívópofát lefelé lehúzni.
- Helyezze be és pattintsa be az új szívópofát.

Kefehenger cseréje

- Friss víz tartályt levenni.
- Szennyvíztartályt levenni.
- A készüléket a hátsó oldalára fektetni.
- A kefehenger kioldógombját megnyomni, a kefehengert lefelé fordítani és a menesztőről lehúzni.
- Az új kefehengert a menesztőre felhelyezni és az ellenkező oldalra bepattintani.

Fagyvédelem

Fagyveszély esetén:

- A tiszta víz tartályt és a szennyvíz tartályt ürítse ki.
- A készüléket állítsa le fagyvédelem helyen.

Üzemzavarok

⚠ **VESZÉLY**

Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék és áramütés által.

A készüléken történő bármiféle munka előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hátlózat csatlakozót.

FIGYELEM

Rongálódásveszély a készülék számára kifolyó víz által. A készüléken történő karbantartási munka megkezdése előtt ürítse ki a szennyvíz tartályt és a friss víz tartályt. Olyan üzemzavar esetén, amelyet ennek a táblázatnak a segítségével nem tud elhárítani, hívja a szervizt.

Üzemzavar	Elhárítás
A készüléket nem lehet beindítani	Vizsgálja meg, hogy a hálózati csatlakozó be van-e dugva.
Nem elegendő vízmennyiség	Ellenőrizze a friss víz állást, szükség esetén töltsen utána a tartályt. A friss víz tartály zárát kinyitni. Ha kinyitás esetén a tartályban nyomáshiányt észlel, tisztítsa meg a szellőző szelepet a friss víz tartály zárjában. A vízelosztót tisztítani (lásd „Vízelosztó tisztítása”) Vegye ki a friss víz tartályt és ellenőrizze, hogy nem szennyeződött-e a szűrő. Szükség esetén vegye ki a szűrőt és tisztítsa meg. A szűrővel ellátott szelepet a friss víz tartályról lehúzni (4. ábra, lásd a borító oldalon) és langyos vízzel kiöblíteni.
A friss víz tartály utántöltés után csöpög	A szűrővel ellátott szelepet a friss víz tartályról lehúzni (4. ábra, lásd a borító oldalon) és langyos vízzel kiöblíteni.

Nem elegendő szívóteljesítmény	Ürítse ki a szennyvíz tartályt.
	A szennyvíztartályt a készülékbe bepattintani.
	Tisztítsa meg a tömítéseket a szennyvíz tartály és a fedél között és ellenőrizze vízzáróságukat, szükség esetén cserélje ki őket.
	A tömítést a szennyvíztartály és a készülék között meg kell tisztítani. A tömítések megrongálódása esetén keresse fel a vevőszolgálatot.
	Ellenőrizze, hogy a szívópofák a tisztítófejbe be vannak-e pattintva.
	Szívófej el van záródva, tisztítsa meg.
	A szívófej elkopott, cserélje ki egymással az első és a hátsó szívófejeket. Ha mindkét szívófej elkopott, helyezzen fel új szívófejeket.
	Ellenőrizze, hogy a szívócsőrészek helyesen vannak-e összekötve az összekötő szívócsővel.
	Ellenőrizze, hogy nincs-e elzáródva a szívócső és a szívócsatorna a tisztítófejben, adott esetben távolítsa el az elzáródást (lásd „Szívócső tisztítása“).
Ellenőrizze, hogy a tartály mögötti kábel laposan van-e lefektetve, és a mellékelt fedél rá van-e helyezve.	
Nem megfelelő tisztítási eredmény	Ellenőrizze a kefehenger kopását, szükség esetén cserélje ki .
A kefe nem forog	Ellenőrizze, hogy idegen test nem gátolja a kefehengert, adott esetben távolítsa el az idegen testet.
Nyikorgó hang, a kefe nem forog	A csúszo tengelykapcsoló kioldott. Kapcsolja ki a készüléket, ellenőrizze/tisztítsa meg a kefehengert.

A vízelosztó tisztítása

- A kefehengert kivenni.
- A vízelosztó léceket a kefecsatornából kihúzni (5. ábra, lásd a borító oldalt).
- A öntözőcsatornát és a nyílásokat a vízelosztó lécen folyóvíz alatt tisztítsa meg.

Szívócső tisztítása

- A friss víz tartályt vegye le a készülékről.
- A szennyvíztartály hordófülét lefelé fordítani és a szennyvíztartályt levenni.
- Az összekötő szívócsövet hátrafelé húzza ki a készülékből és a szívócső mindkét végét fordítsa kifelé (6. ábra, lásd a borító oldalt).
A szívócső megszakadt és mindkét vége tisztításra elérhető.
- A szívópofát lefelé lehúzni, a szívócsatorna a tisztítófejen elérhető a tisztítás számára (7. ábra, lásd a borító oldalt).
- A szívóömlőt és a szívócsatornát vízzel átöblíteni vagy az elzáródást egy tompa tárggyal kihúzni vagy kitolni.

Tartozékok

Tartozékok	Leírás	Megrendelési szám
Hengerkefe, piros	Univerzális kefe minden padlófajtához.	4.762-428.0
Hengerkefe, narancssárga	Különleges kefe strukturált padlókhöz, mint pl. biztonsági csempe vagy fuga	4.762-484.0
Hengerkefe, fehér	Puha kefe érzékeny padlókhöz és polírozáshoz	4.762-452.0
Hengerkefe, kék	Puha kefe szőnyegek mélytisztításához	4.762-499.0
Mikroszálás henger	Különösen finom kőburkolatokhoz, mikroszálás tisztítókefe különlegesen magas tisztítási teljesítménnyel.	4.762-453.0
Tartalék gumiél	Természetes kaucsukból. 2 darab szükséges.	4.777-320.0.
Tartalék gumiél, olajálló	Olaj- és zsírtartalmú szennyeződésekhez például konyhákban és műhelyekben. 2 darab szükséges.	4.777-324.0
Szőnyegtisztító készlet	Textil felületek mélytisztítása. A következőkből áll: kefehengerek, 2 szívófej, 1 liter tisztítószer koncentrátum, 500 ml folttisztító.	2.783-005.0

Tartozékok és alkatrészek

Kizárólag eredeti tartozékokat és eredeti pótalkatrészeket alkalmazzon, mivel ezek szavatolják a készülék biztonságos és zavartalan üzemét.

A tartozékokkal és pótalkatrészekkel kapcsolatos információkat a www.karcher.com oldalon olvashatja.

Garancia

Minden országban az illetékes forgalmazónk által kiadott garancia feltételek érvényesek. Az esetleges üzemzavarokat a tartozékokon a garancia lejártáig költségmentesen elhárítjuk, amennyiben anyag- vagy gyártási hiba az oka. Garanciális esetben kérjük, forduljon a vásárlást igazoló bizonylattal kereskedőjéhez vagy a legközelebbi hivatalos szakszervizhez.

EU konformitási nyilatkozat

Ezennel tanúsítjuk, hogy az alábbiakban megnevezett gép tervezése és építési módja alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az EU irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gép jóváhagyásunk nélkül történő módosítása esetén ez a nyilatkozat elveszti érvényességét. A készülék megfelel az EU-ban és Magyarországon (HU) harmonizált szabványoknak.

Termék: Padlótisztító-gép

Típus: 1.783-xxx

Vonatkozó európai közösségi irányelvek:

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2014/30/EU

Alkalmazott harmonizált szabványok:

EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014–2: 2015

EN 60335–1

EN 60335–2–72

EN 61000–3–2: 2014

EN 61000–3–3: 2013

EN 62233: 2008

Alkalmazott összehangolt normák:

-

Az aláírók az igazgatóság megbízásából és teljes körű meghatalmazásával járnak el.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

A dokumentáció összeállításáért felelős:
S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2019/04/01

Műszaki adatok

Teljesítmény

Névleges feszültség	V	220...240
Frekvencia	Hz	1~ 50/60
Közepes teljesítmény felvétel	W	820
Védelmi osztály		I
Védelmi fokozat		IPX4

Szívás

Szívás teljesítmény, levegő mennyiség	l/s	26
Szívás teljesítmény, nyomáshiány	kPa	13

Tisztítókefe

Munkaszélesség	mm	300
Kefe átmérő	mm	60
Kefe fordulatszáma	1/min	1450

Méreték és súly

Elméleti területi teljesítmény	m ² /h	200
Friss-/szennyvíz tartály térfogata	l	4
hosszúság x szélesség x magasság	mm	390 x 335 x 1180
Szállítási súly (Adv)	kg	12 (12,5)
Összsúly (Adv)	kg	16 (16,5)

Az EN 60335-2-72 szerint megállapított értékek

Kéz-kar vibrációs kibocsátási érték	m/s ²	<2,5
Bizonytalanság K	m/s ²	0,2
Hangnyomás szint L _{pA}	dB(A)	72
Bizonytalanság K _{pA}	dB(A)	1
Hangnyomás szint L _{WA}	dB(A)	85
Bizonytalanság K _{WA}	dB(A)	1